670047-2026 - Kompetizzjoni

Il-Ġermanja – Sevizzi tat-traduzzjoni – Crossmedia Support Englisch
OJ S 188/2026 29/09/2026
Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard
Servizzi

1. Xerrej

1.1. Xerrej

Isem uffiċjali: Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt e.V. (DLR)
Email: evergabe@dlr.de
Tip legali tax-xerrej: Organizzazzjoni li tagħti kuntratt issussidjat minn awtorità kontraenti
Attività tal-awtorità kontraenti: Servizzi publiċi ġenerali

2. Proċedura

2.1. Proċedura

Titlu: Crossmedia Support Englisch
Deskrizzjoni: Crossmedia Support Englisch
Identifikatur tal-proċedura: 8aab0d9b-70db-4e76-9a1f-e9b7c386aa3a
Identifikatur intern: ELViS-ID E68951821
Tip ta' proċedura: Miftuħa
Il-proċedura hija aċċellerata: Ie

2.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi
Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

2.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: Linder Höhe
Belt: Köln
Kodiċi postali: 51147
Sottodiviżjoni tal-pajjiż (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)
Pajjiż: Il-Ġermanja

2.1.4. Informazzjoni ġenerali

Bażi legali:
Direttiva 2014/24/UE
vgv -

2.1.6. Raġunijiet għall-esklużjoni

Sors tal-motivi għall-eżklussjoni: Avviż
Assijiet amministrati minn likwidatur: Der Katalog der Ausschlussgründe ergibt sich aus dem GWB und zwar aus §§ 123 und 124 GWB

5. Lott

5.1. Lott: LOT-0001

Titlu: Crossmedia Support Englisch

Deskrizzjoni: Crossmedia Support Englisch
Identifikatur intern: LOT-0001 382/2026/9628252

5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi
Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: Linder Höhe
Belt: Köln
Kodiċi postali: 51147
Sottodiviżjoni tal-pajjiż (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)
Pajjiż: Il-Ġermanja

5.1.3. Tul ta’ żmien stmat

Tul ta’ żmien ieħor: Mhux magħruf

5.1.5. Valur

Valur stmat mingħajr VAT: 1 750 000,00 EUR
Valur massimu tal-ftehim qafas: 2 000 000,00 EUR

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata:
Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.
Iridu jingħataw l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali tal-istaff assenjat biex iwettaq il-kuntratt:
Għadha mhijiex magħrufa
Proġett ta’ akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE
L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): Ie
Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħar u ta’ daqs medju (SMEs): Ie

5.1.7. Akkwist strateġiku

Għan tal-akkwist strateġiku: Ebda akkwist strateġiku

5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż
Kriterju: Rekwiżiti ekonomiċi jew finanzjarji oħra
Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Befähigung zur Berufsausübung: Eigenerklärungen zu den Ausschlussgründen und der Selbstreinigung gemäß der §§ 123, 124 und 125 GWB (im 04 Eignungsformblatt unter Ziffer II.1 auszufüllen). Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit: Es ist ein Unternehmensprofil, in der der Bieter seine technische, fachliche und berufliche Leistungsfähigkeit und Erfahrung im Tätigkeitsbereich der ausgeschriebenen Leistung darzustellen hat, welches als 04 Anlage Vergabeunterlagen - Unternehmensprofil auszufüllen ist. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit: Angabe der Mitarbeitenden, die für die ausgeschriebene Leistung als hauptverantwortliche Ansprechpersonen, sowie technische Projektleitende/Planende den Projekten als wiederkehrendes Kernteam für das DLR nach Abschluss des Vergabeverfahrens und Erteilung des Zuschlags eingeplant werden (in der 04 Anlage Vergabeunterlagen – Personal auszufüllen und im Eignungsformblatt unter Ziffer III.1 zu erklären. Es sind mindestens drei Referenzen über bereits erbrachte mit den hier ausgeschriebenen Leistungen vergleichbarer Aufträge zu nennen. Alle Referenzaufträge müssen innerhalb der letzten vier Jahre vor dem Abgabetermin für die Angebote ausgeführt worden sein. Zu jeder der benannten Referenzen sind in 04 Anlage Vergabeunterlagen - Referenzen folgende Angaben zu machen:• Referenz-Nr.• Name des Referenzgebers

(bedeutet: des Kunden/des Auftragsgebers)• Name und Anschrift des Referenzgebers• Ansprechpartner beim Referenzgebermit Adresse und Telefonnummer• Referenzobjekt / -projekt (Kurzbeschreibung mit Leistungsumfang)• Zeitraum der Leistungserbringung (in Arbeitsstunden)• Durchführung der Leistung:o vollständige Eigenleistung o in einer Bietergemeinschaft o mit einem Unterauftragnehmer o freier Eintrag (z. B. als Eignungsleihe)) • Auftragswert der erbrachten Leistung Die Darstellung der Erfahrungen mit Auftraggebern vorzugsweise aus dem öffentlichen Sektor ist bezüglich der geforderten Referenzen, soweit dem Bieter möglich, abzubilden. Sonstige Nachweise: BMWK-Eigenerklärung: (Russlandzugehörigkeit). Die VO 2024/1865 erweitert die VO 833/2014, in der eine Wiederausfuhr nach Russland und die Wiederausfuhr zur Verwendung in Russland untersagt wird, auch auf Belarus. Der Bieter erklärt mit der Eigenerklärung gemäß Art. 5k der VO 833 /2014, dass sich seine Geschäftstätigkeiten ebenfalls nicht auf Belarus erstrecken. Eigenerklärung zur Einhaltung der ILO-Kernarbeitsnormen: Hiermit erklärt der Bieter die an den Kernarbeitsnormen der International Labour Organization (ILO) orientierten Sozialstandards im Unternehmen einzuhalten. Erklärung zur Arbeitssprache: Hiermit erklärt der Bieter, dass die Arbeitssprache bei der Durchführung des Projektes Deutsch und Englisch ist, d.h. dass die gesamte Kommunikation in deutscher und englischer Sprache erfolgt werden (im Eignungsformblatt unter Ziffer IV.1 auszufüllen).

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Lingwi li bihom id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli uffiċjalment: Ġermaniż
Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: https://www.subreport.de/E68951821

5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:
Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa
Indirizz għas-sottomissjoni: https://www.subreport.de/E68951821
Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-parteċipazzjoni: Ġermaniż
Katalogu elettroniku: Mhux permessa
Varjanti: Mhux permessa
L-offerenti jistgħu jitfgħu aktar minn offerta waħda: Mhux permessa
Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 30/10/2026 10:00:00 (UTC+01:00) Ħin tal-Ewropa Ċentrali, Ħin tas-sajf tal-Ewropa tal-Punent
Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 121 Jiem
Informazzjoni li tista' tiġi ssupplimentata wara l-iskadenza għas-sottomissjoni:
Fid-diskrezzjoni tax-xerrej, id-dokumenti kollha neqsin relatati mal-offerent jistgħu jiġu ppreżentati aktar tard.
Informazzjoni addizzjonali: Der Auftraggeber kann eine Aufklärung über Inhalte der Angebote und Eignungsunterlagen betreiben und Unterlagen nachfordern. Die Grundsätze der Gleichbehandlung und Nichtdiskriminierung werden dabei beachtet.
Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:
Data tal-ftuħ: 30/10/2026 10:30:00 (UTC+01:00) Ħin tal-Ewropa Ċentrali, Ħin tas-sajf tal-Ewropa tal-Punent
Termini tal-kuntratt:
L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le Kundizzjonijiet relatati mat-twettiq tal-kuntratt: Für die Ausführung des Auftrags verantwortliches Personal (Angaben zu eingesetzten Mitarbeitenden für den möglichen zukünftigen Auftraggeber als hauptverantwortliche Ansprechpersonen/Projektleitende) - kein Ausschlusskriterium! Angabe der Mitarbeitenden, die für die ausgeschriebene Leistung als hauptverantwortliche Ansprechpersonen, sowie technische Projektleitende/Planende (auch bei

Bedarf untereinander vertretend) in den Projekten als wiederkehrendes Kernteam für das DLR nach Abschluss des Vergabeverfahrens und Erteilung des Zuschlags eingeplant werden. Hier sind Angaben von mindestens zwei und maximal fünf Personen zu machen. Hierbei gilt die Verpflichtung zur Angabe der Namen, beruflichen Qualifikationen, Ausbildung, Dauer der Firmenzugehörigkeit, Berufserfahrung und Kenntnisse, der Personen, die für die Ausführung des Auftrags verantwortlich sein werden. Dazu ist die 04 Anlage Vergabeunterlagen - Personal je genannter Person auszufüllen, spätestens jedoch bei Zuschlagserteilung na
Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa
Se tintuża l-ordni elettronika: iva
Se jintuża l-pagament elettroniku: iva

5.1.15. Tekniki

Ftehim qafas:
Ftehim qafas, mingħajr ma terġa' tinfetaħ il-kompetizzjoni
Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:
Ebda sistema dinamika ta' xiri

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tar-rieżami: Vergabekammer des Bundes
Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: Die Vergabekammer leitet ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein. Der Antrag ist schriftlich bei der Vergabekammer einzureichen und unverzüglich zu begründen. Er soll ein bestimmtes Begehren enthalten. Ein Antragsteller ohne Wohnsitz der gewöhnlichen Aufenthalt, Sitz oder Geschäftsleitung in der Bundesrepublik Deutschland hat einen Empfangsbevollmächtigten in der Bundesrepublik Deutschland zu benennen. Die Begründung muss die Bezeichnung des Antragsgegners, eine Beschreibung der behaupteten Rechtsverletzung mit Sachverhaltsdarstellung und die Bezeichnung der verfügbaren Beweismittel enthalten sowie darlegen, dass die Rüge gegenüber dem Auftraggeber erfolgt ist; sie soll, soweit bekannt, die sonstigen Beteiligten nennen. Der Antrag ist u. a. dann unzulässig, soweit: (1.) der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gerügt hat, (2.) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, (3.) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, (4.) mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind. Der Antrag ist u. a. nur dann zulässig, wenn die Unwirksamkeit des Auftrages im Nachprüfungsverfahren innerhalb von 30 Kalendertagen nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch den öffentlichen Auftraggeber über den Abschluss des Vertrags, jedoch nicht später als sechs Monate nach Vertragsschluss geltend gemacht worden ist. Hat der Auftraggeber die Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union bekannt gemacht, endet die Frist zur Geltendmachung der Unwirksamkeit 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union.

8. Organizzazzjonijiet

8.1. ORG-0001

Isem uffiċjali: Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt e.V. (DLR)

Numru tar-reġistrazzjoni: Leitweg-ID 992-03005-81
Dipartiment: Einkauf
Indirizz postali: Linder Höhe
Belt: Köln
Kodiċi postali: 51147
Sottodiviżjoni tal-pajjiż (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)
Pajjiż: Il-Ġermanja
Email: evergabe@dlr.de
Telefown: 000
Indirizz tal-internet: http://www.dlr.de
Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:
Xerrej

8.1. ORG-0002
Isem uffiċjali: Vergabekammer des Bundes
Numru tar-reġistrazzjoni: t:022894990
Dipartiment: Vergabekammer
Indirizz postali: Kaiser-Friedrich-Straße 16
Belt: Bonn
Kodiċi postali: 53113
Sottodiviżjoni tal-pajjiż (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Pajjiż: Il-Ġermanja
Email: vk@bundeskartellamt.bund.de
Telefown: +4922894990
Fax: +492289499400
Indirizz tal-internet: https://www.bundeskartellamt.de
Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:
Organizzazzjoni tar-rieżami

8.1. ORG-0003
Isem uffiċjali: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Numru tar-reġistrazzjoni: 0204:994-DOEVD-83
Belt: Bonn
Kodiċi postali: 53119
Sottodiviżjoni tal-pajjiż (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Pajjiż: Il-Ġermanja
Email: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefown: +49228996100
Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:
TED eSender

Informazzjoni dwar l-avviż

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: 653d9142-cf4c-473b-bb77-85e3fc27ba1f - 01
Tip ta' formola: Kompetizzjoni
Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard
Sottotip tal-avviż: 16
Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 28/09/2026 09:01:57 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant, Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli uffiċjalment: Ġermaniż
Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 670047-2026
Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 188/2026
Data tal-pubblikazzjoni: 29/09/2026